

# Зустріч третя... Закупки

## Мова ...Гроші

грн. = гривня

hrn. = hrywna

1 гривня  
hrywna

2, 3, 4 гривні  
hrywni

5–9 гривень  
hryweń

Скільки це коштує?

Skільки ce kósztuje?

— Це коштує ...

Ce kósztuje...

коп. = копійка

kor. = korijka

1 копійка  
korijka

2, 3, 4 копійки  
korijký

5–9 копійок  
korijók

1,00 одну гривню  
odnú hrywnu

1,20 одну гривню двадцять копійок  
odnú hrywnu dwádcať korijók

гривню дванцять  
hrywnu dwádcať

2,00 дві гривні  
dwi hrywni

2,65 дві гривні шістдесят п'ять копійок  
dwi hrywni szistdeśať pjať korijók

дві шістдесят п'ять  
dwi szistdeśať pjať

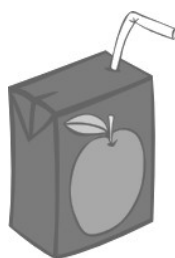
12,04 дванадцять гривень чотири копійки  
dwanádcať hryweń czotyry korijký

21,40 двадцять одну сорок  
dwádcať odnú sórok

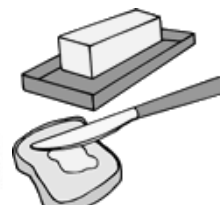
1,50 .....	43,00 .....
2,30 .....	51,00 .....
6,29 .....	62,90 .....
8,40 .....	74,82 .....
9,31 .....	194,27 .....

# Мова ... Харчі

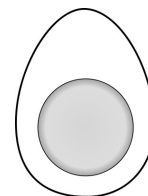
## Молочні та булочні



1...	водá (водý) wodá (wodý)	напій парj	сік sik	йóгурт jóhurt	кефір kefir
2...	вóди wódy	напїї парóji	сóки sóky	йóгурти jóhurtu	кефіри kefiry
5...	вод wod	напóїв парójiw	сóків sókiw	йóгуртів jóhurtiw	кефірів kefiriw
пляшка...	водї	напóю	сóку	йóгурту	кефіру
plaszka...	wodý	paróju	sóku	jóhurtu	kefiru



1...	молокó molokó	хліб chlib	бўлка (бўлку) búlka (búlku)	пиріжók pyrizók	мáсло maslo
2...	молокá moloká	хліби chlíby	бўлкї búlký	пиріжкї pyrizký	мáсла masla
5...	молók molók	хлібів chlíbiw	бўлók búlók	пиріжків pyrizkiw	
пакét...	молокá				мáсла
pakét...	moloká				masla



1...	маргарын marharýn	сир syr	плáвлений pláwlenyj	сирóк   творіг syrók   tworih	яйце jajcé
2...	маргаріни marharýny	сирі syrý	плáвлені pláwleni	сиркі   творогі syrký   tworohý	яйця jájca
5...	маргарінів marharýniw	сирів syríw	плáвлених pláwlenych	сирків   творогів syrkíw   tworohíw	яєць jajéc
1 кг...	маргарыну	сіру	плáвленого	сиркú   творогá	яєць
1 kg...	marharýnu	sýru	pláwlenoho	syrkú   tworohá	jajéc

водá	газóвана	напій / кóла / піво	бúлка	з мáком
wodá	hazówana	napij / kóla / pýwo	búlka	z mákom
	негазóвана	гаряч-ий/а/е		з вíшнею
	nehazówana	hařacz-yj/a/e		z wýsžneju
	мінерáльна	тéпл-ий/а/е	пиріжóк	з капúстою
	minerálna	tépl-yj/a/e	pyrizók	z kapústoju
молокó	1,5% = півторá відсóтка	прохлáдн-ий/а/е		з картóплею
molokó	1,5% = piwtorá widsótka	prochladn-yj/a/e		z kartópleju
	без жиру	холóдн-ий/а/е		з грибáми
	bez žyru	cholodn-yj/a/e		z hrybámy
		з холóдильника		
		z chokolýfnyka		

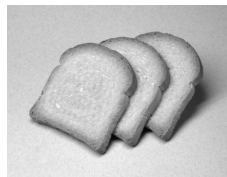
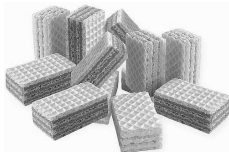
## Солодощі та закуски



1...	сметáна (-ну) smetána (-nu)	вершкі werszký	хлібний квас chlíbnuj kwas	жувáльна гúмка żuwálna húmka
пляшка...	сметáни smetány	вершків werszkíw	хлібного квáсу chlíbnoho kwasu	

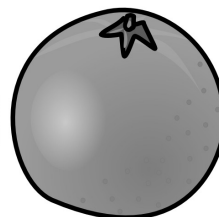
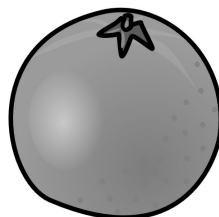
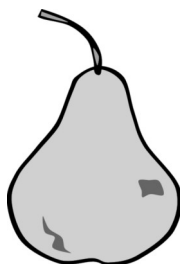


1...	пéчиво péczywo	тíстко tístko	шоколад szokolád	батón batón	цукéрка cukérka
2...		тíстка tístka	шоколади szokolády	батóни batóny	цукéрки cukérky
5/пакет...	пéчива péczywa	тíсток tístok	шоколаду szokoládu	батóнів batóniw	цукéрок cukérok

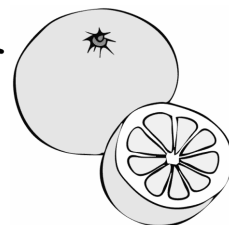
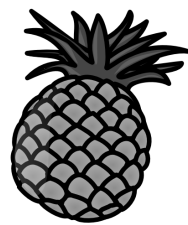
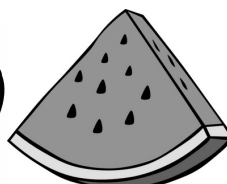
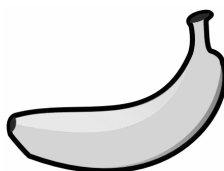
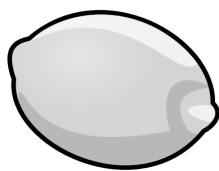


1...	ва́фля wáfla	крéкер kréker	суха́рики sucháryky	горішки horíszky	чіпси czípsy
пакет...	ва́фель wáfel	крéкерів krékeriw	суха́риків suchárykiw	горішків horíškiw	чіпсів czípsiw

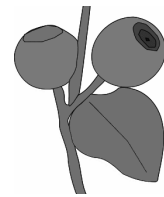
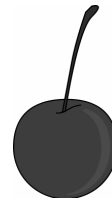
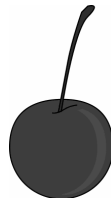
### Плоди (фрукти)



1...	я́блуко jábluko	гру́ша (гру́шу) hrúsza (hrúszu)	апельси́н apeł'sýn	помара́нча pomaráncza	пе́рсик pérsyk
2...	я́блука jábluka	гру́ші hrúshi	апельси́ни apeł'sýny	помара́нчі pomaránczi	пе́рсики pérsyky
5/кг...	я́блук jábluk	груш hrusz	апельси́нів apeł'sýniw	помара́нч pomaráncz	пе́рсиків pérsykiw



1...	лимо́н lymón	бана́н banán	каву́н kawún	анана́с apanás	грейпфру́т hrejprúť
2...	лимо́ни lymóny	бана́ни banány	кавуни́ kawuný	анана́си apanásy	грейпфру́ти hrejprúťy
5/кг...	лимо́нів lymóniw	бана́нів banániw	кавуни́в kawuníw	анана́сів apanásiw	грейпфру́тів hrejprúťiw



1...

полу́ниця  
połuńcya

мали́на  
malyna

ви́шня  
wyszna

черешня  
czereznya

я́года  
yahoda

5/кг...

полу́ниць  
połuńcyć

мали́н  
malyn

ви́шень  
wyszeń

черешень  
czerezseń

ягі́д  
yahid



1...

порі́чка  
poriczka

сморо́дина  
smorodyna

виногра́д  
wynohrad

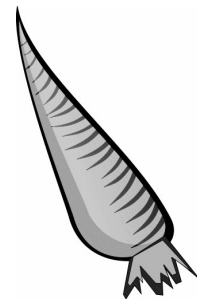
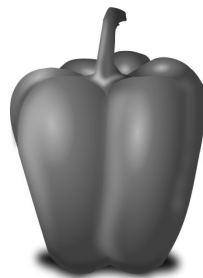
5/кг...

порі́чок  
poriczok

сморо́дин  
smorodyn

виногра́ду  
wynohradu

## Овочі



1...

помідо́р  
pomidor

огіро́к  
ohirok

па́прика (-ку)  
papyka (-ku)

пе́рець  
perec

мо́рка (-ву)  
morkwa (-wu)

2...

помідо́ри  
pomidory

огі́ркі  
ohirky

па́прики  
papyky

пе́рці  
perci

мо́рки  
morkwy

5...

помідо́рів  
pomidoriv

огі́рків  
ohirkiv

па́прик  
papyk

пе́рців  
perciw

мо́рков  
morkow

1 кг...

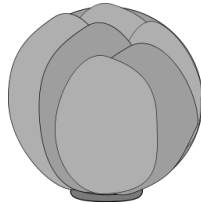
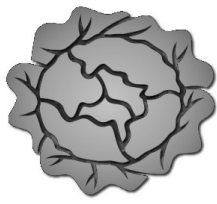
помідо́рів  
pomidoriv

огі́рків  
ohirkiv

па́прики  
papyky

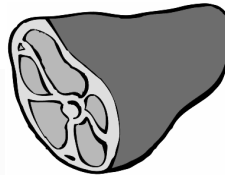
пе́рцю  
percu

мо́рки  
morkwy



1...	салат salát	капуста karústa	цибуля (-лю) cybúľa (-ľu)	часнік czasnyk	маслина (-ну) maslyna (-nu)
2...	салати saláty	капусты karústy	цибулі cybúli	голівки часнику holíwky czasnykú	маслины maslyny
5...	салатів salátiv	капуст karúst	цибуль cybúľ	голівоч часнику holíwok czasnykú	маслін maslín
1 кг...			цибулі cybúli		маслін maslín

### Ковбасні



1...	ковбаса kowbasá	сосіска sosýska	шінка szýnka	полярдвизця poľádwycá
	кусок ковбасі kusók kowbasý	пакет сосісок pakét sosýsok	100 г шінки 100 g szýnky	100 г полярдвизці 100 g poľádwyci

можете покріити | порізати?  
móžete pokrójity | porízaty?



1...	кетчуп kétczup	гірчиця hirczýca	майонез majonéz
2...	кетчупи kétczupy	гірчиці hirczýci	майонези majonézy

## На гарнір

					
1...	картопля kartópl'a	рис rys	макарони makaróny	крупя   кáша krúpa   kásza	грéчка hréczka
кг/пакет...	картоплі kartópli	рiсу rýsu	макаронiв makaróniiv	круп   кáши krup   kászy	грéчки hréczky

## Мова ... Товари

### Косметичні товари

				
мiло mýlo	гель для дýшу hel' d'fa dúszu	дезодорáнт dezodoránt	зубнá пáста zubná pásta	зубнá щiтка zubná szczítka
				
гель для голiння hel' d'fa holínińa	пiна для голiння pína d'fa holínińa	шáмпунь szampúń	носовi хýсточки nosowí chústoczky	туалéтний папiр tualétnyj papír

## Вправи

### Товари

Всі права захищені. Фонограма призначена лише для приватного прослуховування.  
Відтворення (копіювання), прокат, публічне виконання та передача до ефіру без дозволу власника запису заборонені.

**UA MOLA**  
**КУХОННІ РУШНИКИ**  
2 рулони двошарових кухонних рушників.  
В рулоні 48 листків.  
Розмір: 23 x 28 см.  
Термін придатності необмежений.  
Виробник: Metsä Tissue SA.  
05-520 Konstancin-Jeziorna, Польща.

**ВОГНЕНЕБЕЗПЕЧНО!** Балончик під тиском, уникати попадання прямих сонячних променів та нагрівання вище 50°C. Не спалювати, не розбирати і не проколювати навіть після використання. Не розпилювати біля відкритого вогню та нагрітих предметів. Зберігати подалі від джерел тепла. Не палити під час використання.

**Аерозоль OFF! проти комарів**  
100мл  
4 години без комарів

**UA** нанесіть на вологе волосся,  
промасажуйте, змийте.

**UA Емульсія для засмаги з маслом ши F12.** Захищає шкіру від негативного впливу сонячних променів.

**Спосіб застосування:** рівномірно нанести на суху шкіру. При тривалому перебуванні на сонці наносити кожні 2-3 години.

**UA Вафлі «Хрум» з чорним шоколадом.** Склад продукту: цукор, рослинний жир, вафельний лист, молоко сухе незбиране, какао терте, молоко сухе знежирене, какао масло, какао порошок, емульгатор, лецитин соєвий, ароматизатори, ідентичні натуральним: шоколад, ванілін, сіль. Може містити незначну кількість арахісу, фундуку. Зберігати за температури (18±5)°C і відносної вологості повітря 65–70%.

Вино виноградне червоне сухе «Сапераві»  
Калорійність 88ккал/100мл.  
Дата розливу  
Термін зберігання 2 роки.  
Температура зберігання від 2С до 16 градусів С.

140607

МІЦНІСТЬ: 11%  
ЦУКОР: 30 – 50 г/дм<sup>3</sup>  
ДАТА РОЗЛИВУ: 18.02.02  
ТЕРМІН РЕАЛІЗАЦІЇ: 2 роки.  
МІСЦЕ ВИРОБНИЦТВА: Грузія

## Касові чеки

Скільки, чого і за скільки купили ці клієнти?

Скільки з них було, скільки заплатили, скільки їм належало решти?

### Клієнт № 1

СУПЕРМАРКЕТ "ВОПАК"  
ТОВ "ГІППО-Л"  
м. Львів вул. Кн. Ольги, 106  
тел.: 245-75-47  
ПН 332524113058

00063 01

Чек # 312216

0,198 X	33,17
Шинка "До сніданку" в/к	6,57 А
Біо-йогурт "Полуниця" 2	3,99 А
Чіпси "Лейс" бекон 90г	4,19 А
Вафлі "Артек" 80г /Світ	1,09 А
Хліб різаний 1г /ГалХлі	1,67 А
Сирок плав "President"	7,47 А
2 X	0,15
Пакет п/е білий "ВОПАК"	0,30 А
Біо-йогурт "Лісова ягод	3,99 А

**СУМА 29,27**

ПДВ А 20,00%	4,88
СУМА ПДВ	4,88

---

ГРОШІ 50,00  
РЕШТА 20,73

РМ:63:Кассир:507514-Гал  
ань Марія Василівна  
ДЯКУЄМО ЗА ПОКУПКУ!  
ЗАХОДЬТЕ ЩЕ!  
8 АРТИКУЛІВ

0312216 0303686 01-09-2007 19:38:26  
ЗН Д006001704 ФН 1305003175

**ФІСКАЛЬНИЙ ЧЕК**  
**DATEKС**  
УКРАЇНА

### Клієнт № 2

ТОВ "Рома"  
магазин "Наш Край", "Рома-8"  
м. Хотин  
вул. Олімпійська, 68  
ПН 302004224121

00001 01

Чек # 60452

Касир: Касир 3	
1 X	3,30
6004-Моршинська 1,5л	
негаз.	3,30 А
1 X	1,06
500139-НАДЗ Хліб	
Дарницький половин 0,375	1,06 А
1 X	2,85
1948-БІОЛА 0.5л	
Яблучний	2,85 А
1 X	1,66
1995-Гурманіка Йогурт	
3,2% ст-н 125г	1,66 А

**СУМА 8,87**

ПДВ А 20,00%	1,48
СУМА ПДВ	1,48

---

ГРОШІ 10,00  
РЕШТА 1,13

4 АРТИКУЛІВ

0009196 0007555 27-08-2007 19:01:44  
ЗН Д006000564 ФН 2412000206

**ФІСКАЛЬНИЙ ЧЕК**  
**DATEKС**  
УКРАЇНА

### Клієнт № 3

ТЗОВ "Гіппо-Л"  
м. Львів, вул. Зелена, 115а  
ПН 332524113058

02804 01

Чек # 193

Вафлі "Артек" 80г /Світ	1,09 А
Батончик "SNICKERS" /М	3,59 А
Хліб "Білий" посип мако	2,06 А
Сирок плав "President"	6,51 А
4 X	0,49
Хуст носові "Нижний Дот	1,96 А
Пиріжки з чорносливом т	0,89 А
Біо-йогурт "Лісова ягод	3,96 А
Мін. вода "Добра вода" н	2,29 А
Пакет п/е білий "ВОПАК"	0,15 А

**СУМА 22,50**

ПДВ А 20,00%	3,75
СУМА ПДВ	3,75

---

ГРОШІ 22,50

РМ:2004:Кассир:326274-С  
авчин Надія Михайлівна  
ДЯКУЄМО ЗА ПОКУПКУ!  
9 АРТИКУЛІВ

0164863 0159347 26-08-2007 15:55:40  
ЗН Д006004424 ФН 1305003641

**ФІСКАЛЬНИЙ ЧЕК**  
**DATEKС**  
УКРАЇНА



## Мова . . . Скорочення

### Економіка й підприємництво

ПДВ = податок на додану вартість

ціна з ПДВ

ПФ = пенсійний фонд

ціни без ПДВ

в т.ч. ПДВ = в тому числі ПДВ

Т(з)ОВ = товариство з обмеженою відповідальністю

ПП = приватне підприємство

(В)АТ = (відкрите) акціонерне товариство

ДП = державне підприємство

### Адреси

м. = місто

вул. = вулиця

пом. = помешкання

с. = село

просп. | пр-т = проспект

кв. = квартира

смт = селище міського типу

пров. = провулок

кімн. = кімната

обл. = область

бульв. = бульвар

оф. = офіс

р-н = район

наб. = набережна

пов. = поверх

ш. = шосе

шл. = шлях

пл. = площа

## Мова . . . Одиниці

1 грам

2 грами

5 грамів

0,5

півкілограма

півлітра

1 hram

2 hrámy

5 hrámiw

piwkilohráma

piwlíttra

1 кілограм

2 кілограми

5 кілограмів

1,5

півтора літра

1 kilohráam

2 kilohrámy

5 kilohrámiw

piwtorá líttra

1 літр

2 літри

5 літрів

2,5

два з половиною літри

1 litr

2 líttry

5 líttriw

dwa z polowýnoju líttry

## Мова . . . Як бути ввічливим

Вибачте / Вибач

(Дуже) Дякую / Дякуємо

Wýbaczte / Wýbacz

(Dúže) Ďákuju / Ďákujemo

Перепрощую

(Великі) Спасібі

Pereprószuju

(Welýki) Spasýbi

Пробачаюсь

Дуже вдячний / вдячна / вдячні

Probaczájuś

Dúže wdácznyj / wdáczna / wdáčzni

Прощу / Прóbсимо

Ні за що | Немáе за що

Prószu / Próbсymo

Ní za szczo | Nemáje zá szczo

Будь ласка

На здоров'я

Bud' láska

Na zdorówja

## Мова ...У крамниці

Я вас слухаю?

Já was slúchaju?

Що вам треба?

Szczó wam tréba?

Що вас цікавить?

Szczó was cikáwyť?

Щось показати?

Szczoś pokazáty?

Я шукаю ... | У вас є ... ? | Ви не маєте ... ?

Ja szukáju ... | U wás jé ... ? | Wy ne májete ... ?

Мені потрібний / потрібна / потрібні ...

Mení potrbnyj / potrbna / potrbni ...

Мені цікавить цей / ця / це / цікавлять ці ...

Mené cikáwyť sej / ća / ce / cikawľať ci ...

Покажіть, будь ласка, цей / цю / це / ці ...

Pokazíf, buď láska, sej / ću / ce / ci ...

Можна подивитися цей / цю / це / ці ... ?

Mózna poduwýtyśa sej / ću / ce / ci ... ?

Ні, цей ...

Ni, sej ...

Цей? Ця (Цю)? Це? Ці?

Cej? ća (ću)? Ce? Ci?



зліва



справа

złíwa

spráwa



зверху



внизу

zwérchu

wnyzú



спереду



ззаду

spéredu

zzádu

Такий? Такá (Такý)? Такé? Такí?

Takýj? Taká (Takú)? Také? Takí?



великий



малий

welýkuj

malýj



більший



менший

bíłszyj

ménszyj

Так як, будете брати?

Tak ják, búdete bráty?

Так, будь ласка.

Tak, buď láska.

Так що, давати?

Tak szczó, dawáty?

Так, дайте, будь ласка, ...

Tak, dájte, buď láska, ...

Ні, (наразі | поки) дякую.

Ni, (narázi | róky) ďákuju.

Це всі?

Ce wsé?

Усé.

Usé.

Все?

Wse?

Так. Скільки з мене?

Tak. Skíłky z méne?

Ще що?

Szczé szczó?

Ще ...

Szcze ...

Це буде ...

Ce bude ...

З вас...

Z was ...

Вам ... рѣшти | здáчи.

Wam ... rѣszty | zdáczy.

У вас не буде дрібних?

U was ne bude dríbných?

Так, прошу.

Tak, proszu.

Ви не маєте двадцяті копійок?

Wy ne májete dwadécátý kopijók?

На жаль, ні.

Na žal', ni.

Не будете мати

Ne búdete máty

Можу вам дати ...

Móžu wam dáty ...

Кульок (сумку | сумочку) дати?

Kuľók (súmku | súmoczku) dáty?

Дайте, будь ласка, кульок | сумку | сумочку.

Dájte, buď láska, kuľók | súmku | súmoczku.

Приходьте | Заходьте (до нас) щє!

Prychódŕte | Zachódŕte (do nás) szczé!

Дайте, будь ласка, чек.

Dájte, buď láska, czek.

## Кратници

продукти харчування = харчові продукти

produkty charczuwánna = charczowí produkty

тютюн

tuťún

хліб = булбчні

chlib = bulboczni

чоловічий / жіночий бдяг

czolowíczyj / zinóczyj óďah

ковбасні вироби

kowbásni wýroby

взуття

wzutťa

м'ясо

mjásno

побутова хімія ≈ господарські товари

robutówa chímija ≈ hospodárski towáry

кондитерська = солодоці

kondýterska = sólodoszczi

аптека

apťeka

овочі

ówoczi

побутова техніка

robutówa téchnika

фрукти = плоди

frúkty = plodý

автотовари

awtotowáry

спіртні напої = алкогольні напої

spýrtni napóji = alkohól'ni napóji

книгарня

knyhárńa